



九色鹿

伐

蒙古帝国

中亚

征服史

Central Asia under
the Mongols

〔印度〕G. D. 古拉提 (G. D. Gulati) 著

刘瑾玉 译

魏曙光 审校

科学文献出版社
SCIENCE ACADEMIC PRESS (CHINA)

蒙古帝国

中亚

征服史

[印度] G. D. 古拉提 (G. D. Gulati) 著

Central Asia under
the Mongols

刘瑾玉 译
魏曙光 审校



内蒙古民族文化通鉴·翻译系列



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

蒙古帝国中亚征服史 / (印) G. D. 古拉提
(G. D. Gulati) 著; 刘瑾玉译. -- 北京: 社会科学文献出版社, 2017.5

(内蒙古民族文化通鉴·翻译系列)

书名原文: Central Asia under the Mongols

ISBN 978 - 7 - 5201 - 0137 - 0

I. ①蒙… II. ①G… ②刘… III. ①蒙古族 - 民族历史 - 中国 - 1227 - 1580 IV. ①K281.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 308330 号

内蒙古民族文化通鉴·翻译系列

蒙古帝国中亚征服史

著 者 / [印度] G. D. 古拉提 (G. D. Gulati)

译 者 / 刘瑾玉

审 校 / 魏曙光

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 邓泳红 高振华

责任编辑 / 高振华 王 展 智 烁

出 版 / 社会科学文献出版社·皮书出版分社 (010) 59367127

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 17 字 数: 181 千字

版 次 / 2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5201 - 0137 - 0

定 价 / 48.80 元

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

▲ 版权所有 翻印必究

© 2010 G. D. Gulati

Published by arrangement with Dev Publishers &
Distributors, New Delhi

译者序

《蒙古帝国中亚征服史》是国际蒙古史学研究领域的一部重要著作。G. D. 古拉提 (G. D. Gulati, 1946 ~) 是印度著名蒙古学家。在印度德里大学获得中世纪印度史的硕士和博士学位, 曾任职于印度德里大学 *Satyawati College*。古拉提教授完成多部蒙古学研究著作, 在《印度历史评论》(*Indian Historical Review*) 等刊物上发表大量的学术论文和书评。目前他虽已荣休, 但仍活跃在蒙古学研究舞台上。著作《前莫卧儿时期的印度西北边境史》(*Indian North West Frontier in Pre-Mughal Times*, 1985) 和《蒙古帝国中亚征服史》(*Central Asia under the Mongols*, 2010) 奠定了古拉提在印度中亚史研究领域的地位。其他著作包括有《十三至十四世纪印度与中亚、波斯的陆路贸易》(*India's Overland Trade with Central Asia and Persia during the Thirteenth and Fourteenth Centuries*, 2007)。2013年, 古拉提教授再次委托德屋出版社 (Dev Publishers & Distributors) 推出新著《梅瓦提: 民俗、记忆与历史》(*Mewat: Folklore, Memory, History*, 2013)。目前, 他正在完成另一部专著《成吉思汗传》, 相信这又将是世界蒙古史、蒙古学研究的又一部力作。

本书的研究对象是蒙古统治下的中亚, 开篇即以广阔

的视角勾勒出蒙古民族生活的生态环境和他们对中亚这片特殊地域、对中亚历史的重大影响力。该著作从蒙古族发源谈起，详细地回溯了蒙古帝国在成吉思汗和他的继承者们统治下如何崛起与兴盛、蒙古民族的天机和隐秘。作者古拉提集中对十一世纪至十三世纪中亚地区的商业发展进行了深入分析和讨论；并以察合台汗国（1227~1580）为主要研究对象，分析了它在统治中亚时期与周边政权如印度、中国（当时元朝、明朝）的政治和经济关系。

该著作揭示出蒙古军队在远征过程中对不同国度、城镇的统治和对百姓生活的影响，重点肯定了商业的迅猛发展给中亚及整个世界带来的巨大推动作用。作者古拉提查阅了大量记载蒙古族勃兴初期的史料，著述洋溢着浩瀚博大的狩猎游牧文化精神。该书注释部分篇幅甚大，内容详细而有趣，全文论述严密准确。参考文献颇为翔实，吸取了蒙古史各个基本阶段、有代表性学者的重要著述。其中，较多采用一手文献，印度籍学者的相关著作罗列几尽。作者的印度背景给蒙古史研究带了与众不同的研究观点、新颖的研究思路和切实可行的研究方法，再次发掘了蒙古民族对世界经济发展的重大贡献，也有助于读者从不同角度来审视这段历史。文中作者写道：“蒙古统治者通过给商人们提供切实有效的管理和保护措施，进一步彰显帝王的气势。蒙古人征服中原地区和中亚之后，贸易往来的道路更加安全、有序，跨地区间的商业活动呈现一派前无古人、后无来者的繁荣景象。在蒙古大汗统治时期，正是由于上述种种举措，马可·波罗、伊本白图泰等中世纪旅行家才得以踏上这片土地，开启各自的旅程。鲁布鲁克

等传教士们也从罗马来到远东。四面八方、千里之外的货物汇集在这片纵横交错的土地上，蒙古的统治确保了丝绸之路的安全，复兴了往日的辉煌。由此可见，一些观点认为蒙古远征完全是野蛮人掀起的祸乱，他们凭借数量庞大的军队到处扫荡，摧毁自己未能理解的文明，这些说法看起来并不正确。”可以说，以上是这部著作最重要的学术观点。

在翻译过程中，译名的统一再次成为学术著作汉译中最大的难点。蒙古史翻译大家冯承钧先生在多部译著的“译者序”中谈及译名的汉译问题。冯先生翻译人名、地名，刻意求古，多使用我国古代的译名。译文中难免出现了许多令普通读者感到陌生的词语，阅读难度随之增加。本书译者花费大量时间来斟酌人名、地名的准确汉译名。书中人名、地名数量多、来源广，分属欧洲、中亚、西亚和印度等。印度人名的翻译是一个难点，没有约定俗成的译名，书中就取其音译名。其中，蒙古史中的诸多术语常因年代的不同而译为不同名字，尤其地名会随着时代的演变而有所变更。我们吸取了《西域地名》（1988）当中的一些译法，保留一些旧译，选用了部分新译名，但到最后仍感到不甚满意，可谓是“心有余悸”。

本书作者古拉提在撰写过程中曾参考了大量中亚和西亚出版的史学著作与有关中亚研究的学术成果，援引了大量蒙古史学专著，如多次引用蒙古官员、波斯历史学家志费尼所著《世界征服者史》，其他还包括《蒙哥》、《蒙古秘史》、《世界境域志》、《史集》、《弓手族国史》、长春真人的《西游记》、常德的《西使记》等。为了说明资料

的出处，他在各章尾注内简略地提到著作的书名和页码。作者所参考的大量文献我们都进行了翻译。这些文献不仅说明作者的学识渊博和引证资料的丰富，更重要的是还可以为我国蒙古史学者们提供一些外文资料的线索。参考书目中已有中译本的译著/文，采用现中译名。尚未发现有中译本的书目或论文，则译者自行翻译。本书也出现个别打印错误和语焉不详之处，译者通过前后文及其他文献综合考察后，进行了必要的修正。注释中所涉及的著作整体可以与参考文献一一对应。然而，翻译之途任重而道远，唯译者知识有限，推敲乏术。尚望海内史学界与翻译专家不吝赐教，以便日后有所遵循。

本书能够进入翻译环节，首先感谢内蒙古自治区党委常委和宣传部牵头、内蒙古社会科学院具体实施的“内蒙古民族文化建设研究工程·翻译系列”项目的大力资助。本书能够顺利出版，感谢社会科学文献出版社王展编辑的热情帮助和辛苦劳动；感谢魏曙光老师对译稿的译名和正文审校工作；感谢内蒙古社科院金海院长提出诸多的翻译建议；感谢印度德屋出版社（Dev. Publishing）社长 Pankaj D. Jain 先生与作者古拉提教授通过邮件耐心答疑。特此表示衷心的感谢！

刘瑾玉

二零一六年五月

序 言

我在德里大学攻读博士期间从事十三至十四世纪印度西北边疆研究。从那时起，我便对“蒙古统治下的中亚”这个命题产生了浓厚的兴趣。真正着手研究这个课题时，我发现有必要讨论蒙古对印度西北边境的进攻及该时期中亚的政治情况。关于本书内容的安排，我首先要感谢 S. Nurul Hasan 教授，他建议我从不同的角度入手来研究中亚的蒙古人。我在考虑具体从哪几个方面开展研究的过程中得到阿里格尔穆斯林大学 (Aligarh Muslim University) I. H. Siddiqui 教授的襄助，最终得以确定全书的轮廓。

有关蒙古人及其在欧洲、亚洲各国活动的重要研究成果已为数不少。这些研究大多以宏观叙述为主，或以蒙古汗王传记为主。另外还有一些研究关注地域问题，如中国、俄罗斯、伊朗、中亚或内亚研究等。重要的学者包括 Thomas T. Allsen、Reuven Amitai Presiss、W. Barthold、Michal Biran、J. A. Boyle、Peter Brent、J. Curtin、Richard C. Foltz、Ralph Fox、Herbert Frank、Danis Twitchett、Mansura Haidar、Gavin Hambly、Leo de Hartog、Erik Hildinger、H. H. Howorth、Peter Jackson、Linda Komaroff、Harold Lamb、George Lane、R. P. Lister、H. Desmond Martin、Beatrice F. Manz、David O. Morgan、E. D. Phillip、Michael Prawdin、

x Paul Ratchuevsky、Morris Rossabi、J. J. Saunders、Bertold Sp-
ular、G. Le Strange、James D. Tracy、George Vernadsky、
B. Ya Vladimirstov、Jack Weatherfold、and Henry Yule。这些
学者分别从蒙古人生活的各个方面展开研究，如探讨蒙古
人的社会文化和商业活动、分析蒙古人侵略带来的巨大负
面影响等。不过，我个人认为值得深入挖掘的内容非常丰
富。蒙古统治时期的中亚目睹了蒙古与中国和其他国家之
间不断升级的对抗。中亚的地理位置介于亚洲与欧洲之
间，不仅在现代商业活动中扮演着重要角色，而且对周边
国家的政治局势和统治政策产生了深远的影响。

本书第一章重在界定“中亚”的地理范围。这一术语
的含义随着周边地区的相互关系和统治阶层的变化而不断
改变。学界对“中亚”的地理范围认定并未达成统一。本
书为便于研究，将“中亚”定义为包括河中地区（Mawarn-
nahr）、喀什噶里亚（Kashgharia）、伊犁地区（Semirechie，
另有译为“七河地区”）和准噶尔（Jungaria）的大部分地
区。中亚的生态环境不容小觑，在历史进程中一直是影响
当地居民生活的决定性因素。因此，本章有必要对中亚的
山脉、水资源、草原和沙漠的突出特点做一概述。

第二章主要讨论蒙古人的历史背景和成吉思汗如何统
一各个部落及如何拓展对中国、中亚、西亚的统治。成吉
思汗的后代子嗣继续远征扩张领土，创建了一个领土跨度
从朝鲜延伸到匈牙利的蒙古大帝国。本章还讨论了大帝国
如何在成吉思汗子嗣们相互争夺下分解成不同汗国
（Khanates）的过程。

第三章重点讨论成吉思汗第二个儿子察合台建立的察

合台汗国 (Chaghatai Khanate)。察合台汗国控制了中亚的绝大多数土地, 包括河中 (Transoxiana)、喀什噶里亚 (Kashgharia)、巴达赫尚 (Badakshan)、巴里黑 (Balkh) 和加兹尼 (Ghazni) 等地方, 没有具体的边界。可以说, 察合台家族是蒙古帝国游牧民族的真实体现, 一直不断地与波斯和统治中国的同胞手足发生征战。察合台汗国在察合台、海都及后人的共同治理下存在达百余年, 直到帖木儿 (Timur) 带领的突厥巴鲁刺思部 (Barlas Turks) 崛起。

察合台汗国与中国的相互往来是第四章探讨的主题。第三章已经提到察合台汗国首领海都公开反对元朝的统治, 双方僵持四年之久, 不断抗衡。马可·波罗记录了由于海都拒不赴大都觐见元大汗而引发战争带来的严重后果。在反对汉化政策的蒙古余部首领的协助下, 海都占领哈刺和林 (Karakorum)。忽必烈最终被迫同意海都成为这一地区真正的主人。

接下来的第五章深入讨论了从中亚发起的多次印度之战。中亚的政治地位必定会影响周边国邦。蒙古势力盘踞中亚, 占领阿富汗之后又继续威胁在十三世纪突厥人 (Turks) 建起的德里苏丹国 (Sultans of Delhi)。成吉思汗在世时已带军攻入印度边境, 在十三世纪和十四世纪的前25年间, 印度一直受到蒙古人的进攻。苏丹不得不备军迎其锋芒, 抵御入侵。本章详尽地描写了这些征战并分析了蒙古军队入侵失败的原因。

第六章围绕中亚的商业网络和商贸活动展开论述, 包括商队、驿站、检查站、商路、商贸中心等内容。研究揭示了蒙古人如何在中亚创造商业条件、扶助各个城市之间

有序的贸易往来和复兴丝绸之路的。正是这种“全球化”建立起东方与西方的联系。

第七章结论部分指出中亚在历史上具有核心的地缘政治地位。尽管察合台与兄弟们征战连连，但是这推进了中世纪世界贸易的发展。从古到今，只有察合台汗国能够远征印度并对印度的政治、经济和社会产生深远的影响。雄踞中亚的蒙古帝国分裂后，分裂成乌兹别克、莫卧儿和奥斯曼等新兴国家出现。

最后对本书使用的文献略加说明。整体来说，研究以波斯文和英文文献为主，其他语种的资料均采用能够在中亚找到的译文或译本。文中相关人名、地名均依照 A. J. 波义勒 (A. J. Boyle) 翻译的《世界征服者史》(*Tarikh-i-Jahan-i-Gusha*) 中的拼写形式，同时也保留了部分早期的拼法，便于读者阅读其他文献资料。

本书得以付梓，首先我要真诚地感谢曾经鼓励我展开研究的已故教授 S. Nurul Hasan。感谢新德里印度历史研究会 (The Indian Council of Historical Research) 提供充足的资助，使我得以赴德里、加尔各答、阿里格尔和西姆拉等地的研究机构和图书馆收集资料并使用其他资源。非常感谢阿里格尔穆斯林大学已故教授 S. P. Gupta 为我提供两次到贵校历史系高级研究中心访问的机会，使我得以最终完成本书的资料收集工作。我还特别感谢该中心
xiii I. H. Siddiqui 教授的指导，使我了解了大量蒙古在中亚的历史。我特别感谢 B. L. Bhadani 教授、R. K. Trivedi 教授和 Mansura Haider 教授。感谢我的挚友 Surjit Singh，感谢中心图书管理员 Shri P. N. Sahai 女士帮助我完成书后的

索引。非常感谢我在里贾瓦哈拉尔·尼赫鲁大学 (Jawahar Lal Nebru University) 任教的朋友 Bhagwan Josh 能够阅读全书并提出宝贵意见。

另外，我还感谢 K. L. Tuteja、感谢古鲁格舍德拉大学的 Azizuddin 教授、印度国立伊斯兰大学的 R. P. Bahuguna 博士、科塔开放大学的 G. S. L. Devra 教授、查谟大学的 Jigar Muhammad 教授，感谢他们的鼓励！感谢我的朋友 Vinod Kapoor 在计算机文本输入过程中给予的协助。最后，感谢德屋出版社 (Dev Books) 编辑的 Pankaj D. Jain，他为本书的出版付出了辛苦的工作。

G. D. Gulati

2010年6月11日

新德里

CONTENTS

目 录

西域风土	001
蒙古的崛起	021
察合台汗国	047
手足相残	070
印度之战	080
丝路商队	111
帝国的遗产	163
参考书目	165
索 引	211



西域风土

任何地区的边界并非是一成不变的，它会随着时代的变迁而发生改变，也会随着人口数量的增减与周边环境变迁及双方力量的平衡而发生变化。在历史发展进程中，地区界定还会受到来自该地区与周边地区之间的相互关系或统治阶层的影响。“中亚”地区自古以来被不同民族统治，因此“中亚”的内涵在历史上也发生了很多变化。 1

目前，尽管“中亚”地区看起来已得到明确的界定，但是学术界对它所包括的范围一直争论不休。我们需要追溯亚洲各个国家和民族在不同时期的领土范围以及这一名称的不同含义。由于历史学家和社会学家对中亚史研究领域的侧重点各有不同，因此他们对“中亚”的命名和解释存在很大差异。

最新版《新大英百科全书》(*The New Encyclopedia Britannica*)第15卷把“中亚”列为一个独立的主题，内容包括中亚地域、历史和国家情况。该卷在“中亚”的整体介绍里写到，“中亚”位于亚欧大陆中部，西邻里海，东至中国西部，北起俄罗斯，南达伊朗、阿富汗和中国西南部。主要包括哈萨克斯坦、土库曼斯坦、乌兹别克斯 2

坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦五个共和国。这些国家之前都是苏联的加盟共和国，1991年相继独立。这个定义最主要的地方是加入了以上五个共和国。因此，目前谈到的“中亚”已包括了苏联五个加盟共和国。^①

历史地理学认为，《新大英百科全书》给出的是狭义概念上的“中亚”，更准确的提法是“中亚腹地”（the Central Asian Heartland），它包括三个毗邻的地区。第一个地区是古希腊人称为“河中”（Transoxiana）或阿拉伯人称为“马维兰纳赫尔”（Ma Wara-an-Nahr，意为“河外之地”）的地区，主要包括阿姆河（Amu Darya，希腊人称 Oxus，阿拉伯人称 Jayhun）和锡尔河（Syr Darya，希腊人称 Jaxarates，阿拉伯人称 Sayhun）流域。在二十世纪开始大面积灌溉前，“中亚”一直是干旱、半沙漠气候地区。由于土地贫瘠，当地人民只能依靠阿姆河和锡尔河沿岸的肥沃土壤发展密集型农业生产，或是在绿洲发展种植业。布哈拉（Bukhara）和撒马尔罕（Samarkand）这样的中心城市即由此形成。

第二个地区主要是大草原。锡尔河上游向北延伸到伊犁河流域和阿尔泰山与天山之间的山麓地带，即大草原。这片土地南接天山，向北延伸至巴尔喀什湖，被突厥人称为“也提苏”（Yeti Su），即“七河地区”（the Land of the Seven Rivers），俄语称为“谢米列切”（Semirechye）。

第三个地区是以塔克拉玛干沙漠为中心，北邻天山，
3 西接帕米尔高原，南至昆仑山，东北角则与准噶尔盆地（the Dzungarian，或称 Jungarian）相邻的区域。通常专指喀什噶里亚（Kashgharia）地区，其核心城市为喀什噶尔

(Kashgar)，环境以沙漠与周围山脉之间的小片绿洲为主要特点，包括和田、莎车和阿克苏。这些城市都是中国通往西域丝绸之路上的必经之地。《新大英百科全书》第十五卷中记载的与目前研究相关的中世纪中亚地图范围主要包括花刺子模、帕米尔高原、天山-塔里木盆地以及与中国长城毗邻的阿尔泰地区。当然具体内容还需进一步说明。^②

在现代研究中，“中亚”被界定为亚洲大陆的中心，东起中国本土和蒙古之间的地带；南邻印度、不丹（Bhutan）、尼泊尔、阿富汗；西至伊朗和里海（the Caspian Sea）；北达乌拉尔山或者是俄罗斯。主要包括两个面积相等的部分——东中亚（the East Central Asia，包括中国的西藏和新疆）和西中亚（the West Central Asia，包括哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、乌兹别克斯坦和土库曼斯坦）。该研究列出了几个关于“中亚”的概念，特别是中国、印度和伊朗所提出的“中亚”概念。其中，中国把中亚命名为“西域”，确切来讲，是指中国的西部。中国在西汉时期成为出现在中亚土地上的第一个国家。印度的“中亚”概念是指喜马拉雅山脉和兴都库什山脉北部地区。尽管拉达克（Ladakh）实际上被印度控制（中印争议地区），但在地理上是中亚的一部分。伊朗则认为“中亚”主要是指呼罗珊（Khurasan）以北的地区。随着十七世纪俄罗斯边界向东推进，俄罗斯和西方国家也对“中亚”有了新的界定，即里海以东的地区。巴里黑尽管在行政上隶属阿富汗，但在地理上是西中亚的一部分。^③

有些学者把“中亚”等同于“内亚”（Inner Asia），即